

AUSSE
DISPONIBLE SUR
WWW.
VILLE.RICHMOND
.QC.CA



Journal trimestriel de Richmond - Canton de Melbourne
Canton de Cleveland - Kingsbury - Édition no 24

L'ARDOISE

AUTOMNE
DÉC. - JANVIER - FÉV.
17-18

3

Richmond

Pour tout savoir sur ce qui
se passe à Richmond

6

Canton de Melbourne

Pour des renseignements
pratiques sur Melbourne

9

Canton de Cleveland

Pour des renseignements
pratiques sur Cleveland

11

Kingsbury

Pour des renseignements
pratiques sur Kingsbury

12

**Récréatif et
Communautaire**

Pour des renseignements sur
les activités et les services

UN DÉBAT D'IDÉES À RICHMOND

Le 18 octobre dernier, à la salle Saint-Famille de la rue Craig avait lieu un débat entre les candidats qui se présentaient à la mairie de Richmond.

« C'est une initiative citoyenne bénévole. Nous avons formé un comité de gens voulant s'impliquer dans leur milieu et surtout, curieux d'en connaître davantage sur la vision et les objectifs de chacun des candidats », souligne Donald Dubuc, instigateur de l'événement.

Ce débat avait pour but de donner à tous et à toutes l'occasion d'entendre les candidats à la mairie présenter leurs plateformes respectives mais également de répondre aux questions et aux préoccupations des citoyens et citoyennes.

D'abord, le comité organisateur a lancé un appel à tous afin de recueillir des questions de la communauté. Plus de 50 questions ont été reçues et triées selon diverses thématiques

: le développement durable et économique, la culture, la santé, etc.

« Nous ne nous attendions pas à une si grande participation du public. Il est encourageant de constater que les gens s'intéressent à la politique municipale à Richmond et nous espérons avoir contribué à ce que les citoyens puissent faire un choix éclairé lors des élections » a mentionné Donald.

**FÉLICITATIONS POUR
CETTE BELLE INITIATIVE !**

Voici donc les maires et la mairesse élus pour les 4 prochaines années
des municipalités desservies par le Journal L'Ardoise :



BERTRAND MÉNARD
Richmond



HERMAN HERBERS
Canton de Cleveland



JAMES JOHNSTON
Canton de Melbourne



MARTHA HERVIEUX
Kingsbury

Félicitations !

ASPIRATEUR CENTRAL

**PRIX
GRANDE
SURFACE**

50
years • ans

Spécial
587\$

Rég. 799.99 \$



Modèle SVS 700

Avec ensemble boyaux
de luxe complet.

- Hybride (avec ou sans sac).
- Garantie 10 ans.
- Moteur de 13.8 amp
- Très Puissant
et silencieux.
- Filtre HEPA



Rapport Qualité/Prix avec le meilleur
service personnalisé, **C'EST GARANTI.**

Appeler pour rendez-vous ou estimé
à votre domicile. **ASSEZ PUISSANT**
pour installer un Boyau rétractable

ASPIRATEUR RÉSIDENTIEL

518, Craig, Richmond

819 826-3508

A portrait of Hélène Tousignant, a woman with blonde hair wearing a dark jacket.

Hélène Tousignant
Courtier immobilier
Cell.: 819 574-7141

Bur. : 819 822-2222

RE/MAX
RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier
Associé indépendant et autorisé
de RE/MAX Québec Inc.

A portrait of Karine Vallières, a woman with brown hair and glasses wearing a dark jacket.

Karine
Vallières

Députée de Richmond

kvallieres-ricm@assnat.qc.ca
1 800 567-3596

ASSOCIÉE NATIONALE
QUÉBEC

A logo for Belle Jardinière featuring a red shield with a white daisy and the text "BELLE JARDINIÈRE".

Dorothée Côté, prop.
Tél. : (819) 826-6617

Resto-santé
Paninis gourmands
Ambiance chaleureuse

274 chemin de la Rivière
Cléland, 2e FCB 270

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 11:00 am à 11:30 pm

A logo for TRANS-APPEL featuring a stylized green and blue bird-like shape.

TRANS-APPEL
TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

54, rue Saint-Georges, local 204
Windsor (Québec) J1S 1J5

819 845-2777
1 800 716-2777

Après 31 ans, Richmond a un nouveau maire

Le 5 novembre dernier, au terme d'une élection générale, les citoyens de Richmond ont choisi leurs nouveaux représentants au conseil municipal y incluant un nouveau maire.

En effet, monsieur Marc-André Martel, qui a occupé le poste de maire au cours des 31 dernières années, a tiré sa révérence afin de profiter d'une retraite bien méritée. Plus de 55 % des électeurs de Richmond se sont prononcés lors de l'élection du 5 novembre. Ils ont accordé leur confiance à monsieur Bertrand Ménard pour occuper le poste de maire.

Il sera secondé au conseil municipal par les conseillers M. Charles Mallette (réélu), M. Gérard Tremblay (réélu), Mme Cathy Varnier-Cloutier (élue), M. Guy Boutin (réélu), Mme Céline Bourbeau (élue sans opposition) et M. Clifford Lancaster (élu).

Ces derniers ont eu l'occasion de se rencontrer au cours des dernières semaines et de préparer les dossiers qui seront prioritaires. Toutefois, la priorité numéro un est la préparation du budget pour l'exercice 2018. Il sera adopté au cours des prochaines semaines. Il faut savoir qu'à la suite d'une élection générale, le nouveau conseil a jusqu'au 31 janvier,

exceptionnellement, pour adopter son budget. En temps normal le budget est adopté au plus tard le 31 décembre.

Sur la photo on aperçoit les membres du conseil municipal de Richmond lors de la cérémonie d'assermentation qui se tenait le 10 novembre dernier devant plus d'une soixantaine d'invités.



Assermentation du nouveau conseil de ville

Je tiens encore à vous remercier pour votre confiance Once again I thank you for your trust.

Depuis hier, tout va très vite.

Je tiens à féliciter Pierre Grégoire et Hélène Tousignant d'avoir pris part à cette campagne électorale et faire en sorte de montrer comment nous sommes prêts à commencer cette ère de changement

Je tiens aussi à féliciter les conseillers qui ont été élus ou réélus. J'ai déjà très hâte de commencer à travailler avec vous Charles Malette, Gérard Tremblay, Cathy Varnier-Cloutier, Guy Boutin, Céline Bourbeau et Clifford Lancaster.

Merci aussi aux autres candidats qui ont aussi démontré leur volonté de voir changer les choses que ce soit Guy Ouellet, Jeannette Comeau-Charland, Robert Ti-Bi Drouin, Bernard Moreau et André Arsenault

J'espère de tout cœur vous voir toutes et tous vous impliquer dans notre communauté et participer aux projets à venir

Merci encore de tout cœur de votre confiance

Maintenant le travail commence.

Since yesterday, everything is going very fast.

I congratulate Pierre Grégoire and Hélène Tousignant for participating in this electoral campaign and showing how we are ready to begin this era of change.



I also congratulate the newly elected or reelected councillors. I am anxious to begin working with you: Charles Malette, Gérard Tremblay, Cathy Varnier-Cloutier, Guy Boutin, Céline Bourbeau, and Clifford Lancaster.

Thank you to the other candidates who showed their will to see changes: Guy Ouellet, Jeannette Comeau-Charland, Robert Ti-Bi Drouin, Bernard Moreau, and André Arsenault.

I hope with all my heart to see your involvement in our community and your participation in future projects.

Thanks once again for your trust.

Now the work begins.


COUTURE
TIMBER MART

**2, chemin Saint-Onge,
Richmond 819 826-3777**

 facebook.com/acegabrielcouture

Invitation à une consultation publique dans le cadre de la démarche Municipalité Amie des aînés (MADA) pour la ville de Richmond

Dans le cadre de la démarche Municipalité Amie des aînés lancée par la ville de Richmond en mai dernier, la population est conviée à s'exprimer sur les besoins et préoccupations à l'égard de certains enjeux afin d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées de Richmond.

Cette consultation servira à construire une politique incluant un plan d'action avec des mesures concrètes afin d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées de Richmond et de l'ensemble de notre communauté. Votre participation est essentielle afin de planifier des actions cohérentes avec les besoins identifiés.

Quand : dimanche le 25 février

Où : Centre communautaire de Richmond situé au 820, rue Gouin

Heure : 13 h 30 à 15 h 30

Nous vous invitons à réserver cette date à votre agenda! Des détails seront diffusés dans les journaux et les médias au cours des prochains mois.

Pour information ou question, communiquez avec les chargés de projets, Mme Cathy Varnier-Cloutier ou M. Diego Scalzo au 819 644-0133.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Initiative in Richmond

As part of the Amie des aînés Municipal initiative launched by the Ville de Richmond last May, the population is invited to speak about the needs and concerns regarding certain issues in order to improve the quality of senior citizens lives in Richmond.

This consultation will be used to develop a policy that includes a plan with concrete measures to improve the quality of life for Richmond seniors, and more broadly for our community. Your participation is essential in order to plan actions consistent with the identified needs.

When: Sunday, February 25th

Where: Richmond Community Center, 820 Gouin Street

Time: 13:30 to 15:30

We invite you to note this date. More details will be published in our local newspaper and the media in the coming months.

For more information or questions: Mme Cathy Varnier-Cloutier ou M. Diego Scalzo, 819 644-0133.

Invitation to a public consultation for the Amie des aînés Municipal

STATIONNEMENT DE NUIT

Les automobilistes sont priés de prendre note qu'il est interdit de stationner dans les rues de la ville de Richmond entre minuit et sept heures du matin, du dimanche au samedi inclusivement.

Cette interdiction, en vigueur depuis le 15 novembre et jusqu'au 31 mars, est prévue à l'article 84 du Règlement général uniformisé n° 192 de la Ville de Richmond.

Nous vous invitons également à sensibiliser les visiteurs afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment de reprendre leur véhicule.

Congé des Fêtes

Veuillez prendre note que le bureau municipal de Richmond sera fermé pour la période des Fêtes, soit du 22 décembre à midi au 2 janvier inclusivement.

Please note that the municipal office will be closed for the Holiday period from December 22th at 12 p.m. up to and including January 2nd, 2018.



L'ÉQUIPE

**PROCHAINE DATE
DE TOMBÉE**
29 janvier 2018

COORDINATION

À venir

ADMINISTRATION

Céline Bourbeau

COLLABORATRICE

Vanessa Boisvert-Cadorette
Marie-Eve Chapdelaine

PUBLICITÉ

À venir

MONTAGE ET IMPRESSION

Imprimerie Publidiffusion
www.publidiffusion.com

Un appui important à l'électrification des transports Une nouvelle borne de recharge publique sur le territoire de la Ville de Richmond

Richmond, le 3 novembre 2017 - Le Circuit électrique et la Ville de Richmond sont fiers d'annoncer la mise en service d'une nouvelle borne de recharge de niveau 2 (240 volts) pour les véhicules électriques. Situées au carrefour de la route 116 et de la rue Gouin, dans le stationnement de l'aréna P-E. Lefebvre, soit au cœur d'un pôle d'attraction comprenant outre l'aréna, le centre communautaire, le bureau d'immatriculation de la Société d'assurance automobile du Québec, les divers plateaux sportifs, la piscine municipale, l'Hôtel de Ville et la Sûreté du Québec, la nouvelle borne a été implantée de sorte qu'elle puisse offrir une alternative intéressante pour les citoyens et visiteurs.

Une ville soucieuse de l'environnement

« L'installation de cette borne est une initiative de la Ville de Richmond qui vise à soutenir les propriétaires de véhicules électriques qui résident à Richmond ou qui sont de passage sur le territoire », a mentionné le maire de Richmond, Marc-André Martel.

« Nous sommes très heureux d'avoir un partenaire dynamique comme la Ville de Richmond. Les véhicules électriques représentent l'avenir du transport en favorisant l'utilisation d'une énergie propre et renouvelable pour assurer nos déplacements », a souligné France Lampron, directrice Électrification des transports d'Hydro-Québec.

À propos du Circuit électrique

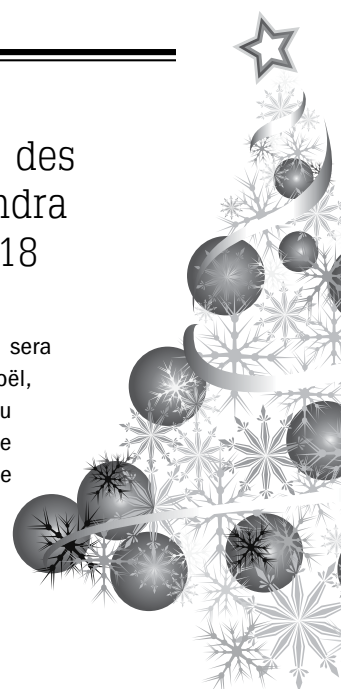
Le Circuit électrique est le plus important réseau de recharge public du Québec. Il demeure une initiative majeure dans le déploiement de l'infrastructure nécessaire pour soutenir l'arrivée des véhicules électriques rechargeables au Québec. Le réseau compte plus de 1 100 bornes de recharge publiques, dont 91 bornes rapides, déployées dans seize régions du Québec. Depuis son inauguration en mars 2012, 239 partenaires privés

et institutionnels se sont joints au Circuit électrique et le réseau compte maintenant plus de 17 600 membres.

Les utilisateurs du Circuit électrique bénéficient d'un service d'assistance téléphonique 24 heures sur 24 exploité et géré par CAA-Québec ainsi que d'un service de repérage de bornes. Le site web lecircuitelectrique.com et l'application mobile Circuit électrique pour iOS et Android sont mis à jour au fur et à mesure que de nouvelles bornes sont déployées. La carte de membre du Circuit électrique permet également aux utilisateurs d'accéder aux bornes de recharge du réseau FLO.

Collecte porte-à-porte des sapins de Noël se tiendra du 8 au 12 janvier 2018

Une fois de plus cette année, il vous sera possible de laisser les sapins de Noël, dépouillés de leurs décorations, au point de dépôt situé au 292 chemin de la Rivière à Cleveland (Hôtel de ville de Cleveland) jusqu'au 15 janvier 2018.



Collecte des matières compostable – bac brun

La collecte des matières compostable a été instaurée en mai dernier et connaît un grand succès. On sent que les citoyens l'attendaient avec impatience.



Chaque année, du mois d'avril au mois d'octobre, la collecte s'effectue à toutes les semaines dans les municipalités du Canton de Cleveland et de Richmond.. Toutefois de novembre à mars, inclusivement, la collecte n'est effectuée qu'une fois par mois, soit les 11 décembre, 8 janvier, 5 février et 5 mars. Dès avril, la collecte reprendra à toutes les semaines.

Consultez le calendrier des collectes pour en savoir plus : 819 826-6505 poste 21. www.facebook.com/MRCValSaintFrancois



SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK
JOURNAL L'ARDOISE



PAR MARIE-EVE CHAPDELAINE



Les électromobilistes sont bien servis à Melbourne et Richmond

Melbourne est souvent citée par les électromobilistes pour l'accessibilité à la borne de recharge rapide de 440v installée à l'aire de service aux abords de l'autoroute 55. Ces bornes sont hautement recherchées par les propriétaires de véhicules électriques pour la rapidité de la recharge. Deux bornes de 240v sont disponibles tout juste à côté de cette borne rapide.

La ville de Richmond a décidé de poursuivre dans la même veine en installant deux bornes 240v à l'aréna P. E. Lefebvre. Voilà qui nous permet de bien desservir une communauté en croissance, soit ceux et celles qui décident de délaissier leur voiture à essence pour une technologie hybride rechargeable ou entièrement électrique.

Congés des fêtes - Souhaits / Christmas holidays - Greetings

Le bureau municipal sera fermé pour la période des fêtes, soit du 22 décembre 2017 au 3 janvier 2018 inclusivement.

The municipal office will be closed for the holiday period from December 22nd, 2017 til January 3rd, 2018 inclusively.

Nous vous offrons nos meilleurs vœux pour cette période de grande festivité. Nous vous souhaitons une année 2018 prospère et remplie d'heureux et merveilleux moments!

Holiday greetings and best wishes for a happy and heathy New Year to all!

Séances du conseil municipal / Council meetings

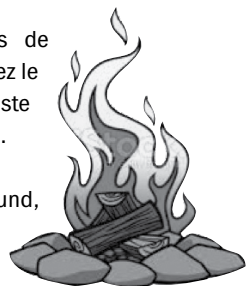
Les prochaines séances du conseil municipal seront le 4 décembre 2017, le 8 janvier, 5 février et 5 mars 2018.

The next council meetings will be held on December 4th, 2017, January 8th, February 5th, and March 5th, 2018.

Permis de feu à l'année / Fire permits

Il est toujours obligatoire d'obtenir un permis de brûlage, et ce, même l'hiver! Pour ce faire, composez le 819 826-2427. M. Steve St-Laurent, préventionniste du Service de la Sécurité en Incendie, vous aidera.

It is still mandatory to obtain a fire permit year round, even in the winter! To request a fire permit, please call Mr. Steve St-Laurent at 819 826-2427.



Saucisses Bières et Compagnie

9 rue Bridge, Richmond 819-826-6333
www.lesgarsdesaucisse.com

Heures d'ouvertures:
mardi-mercredi: 9h00/16h30
Jeudi: 10h00/18h00
Vendredi: 10h00/19h00
Samedi: 10h00/17h00

 Visitez-nous sur Facebook



LES GARS DE SAUCISSE

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE VÉTÉRIVI

D^{re} Viviane Glaude

- Médecine
- Chirurgie générale et au laser
- Dentisterie
- Laboratoire
- Radiographie numérique et dentaire

RICHMOND : 819 826.3627
ASBESTOS : 819 879.6566

PETITS ANIMAUX SEULEMENT



WWW.VETERIVI.COM



Mot du Maire James Johnston



Je veux prendre quelques moments afin de souligner le dévouement et le soutien déployés par les conseillers et les employés du Canton de Melbourne au cours des dernières années. Ensemble, nous avons tenté de protéger notre environnement tout en améliorant la qualité de vie dans notre municipalité, et ce, grâce à un travail continu, acharné et à une coopération très efficace. Un chaleureux merci à vous tous! Je tiens également à remercier tous les citoyens du Canton de Melbourne de leur confiance et de leur soutien tout au long de mes différents mandats. Je ne peux voir que positivement les quatre prochaines années à titre de votre maire. Je suis fier de travailler avec vous et pour vous.

I would like to take this opportunity to thank the councillors and employees of the Township of Melbourne for their dedication and support over the last four years. Together we have attempted to protect the environment and improve the quality of life in our municipality through hard work and cooperation. I would also like to thank the citizens of the Township of Melbourne for their continued confidence and support and look forward to the next four years as your mayor.

Jim Johnston, maire / mayor

Recyclage et Ordures Recycling and Garbage pick up

Même si, présentement, il y a absence de neige, nous vous conseillons fortement de placer vos bacs (recyclage et ordures) dans votre entrée du chemin au lieu de la chaussée, à 0,5 m de tout objet, et le couvercle bien fermé. Ainsi cela prolongera leurs durées de vie en plus d'aider aux opérations de déneigement. Aussi, placez-les la veille de leurs ramassages. Selon les conditions météorologiques et autres circonstances, les transporteurs peuvent modifier leurs heures de ramassage. Ces gestes vous assureront du ramassage de vos bacs!

Even if, at the present time, there is no snow, we strongly advise you to place your bins (recycling and garbage) in your entrance at the edge of the road instead of the roadway, at 0.5 m from any object, and the lid tightly closed. This will extend their lifespan and help with snow removal operations. Also, place them the day before their pickups. Depending on atmospheric conditions and other circumstances, carriers may change their pickup times. This will assure you of their pickup.



Marché de Noël de Melbourne

Le 9 décembre aura lieu le Marché de Noël de Melbourne auxquels producteurs et artisans seront présents pour vous! Deux endroits sur la place du marché seront aménagés. Cette année, les profits réalisés seront remis à un organisme d'ici « Les tabliers en folie ». Leur rôle vise à aider les gens dans le besoin afin de leur favoriser l'accès à la nourriture. Le Marché Champêtre de Melbourne tient à faire sa part pour soutenir cet organisme. Alors, soyez des nôtres ce samedi 9 décembre à compter de 10 heures!

Marché de Noël
Samedi 9 décembre
de 10 h à 17 h

Au marché et à l'hôtel de ville

Activité au profit des Tabliers en folie!
Tirage d'un panier de Noël

1257, route 243, Canton de Melbourne
www.marchechampetre.org

LOCATION RICHMOND INC.

OUTILS - TOOLS

Réparation petit moteur
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond,
Québec, J0B 2H0

location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

HORAIRE D'ÉTÉ

1^{er} mai au 31 octobre

Lundi au vendredi
7h30 à 17h00

Samedi
7h30 à 15h00

Dimanche : fermé

HORAIRE D'HIVER

1^{er} novembre au 30 avril

Lundi au vendredi
8h00 à 17h00

Samedi
8h00 à 12h00

Dimanche : fermé

Bonne saison...

Taxes impayées / Property taxes

Saviez-vous que le dernier paiement de taxes foncières était le 2 octobre dernier?

Les dispositions de la loi exigent le respect des échéances à défaut de quoi, un intérêt et des pénalités sont applicables.

Si un ou des paiements n'ont toujours pas été faits, ou pour toutes autres questions sur votre compte de taxes, vous pouvez communiquer avec nous, au 819 826-3555.

Pour les nouveaux propriétaires, la municipalité n'émet pas de nouveau compte de taxes lorsqu'il y a changement de propriétaires. Si le compte de taxes de votre propriété a été expédié à l'ancien propriétaire, si vous n'avez pas votre compte de taxes, ou même en cas de doute, il est de votre responsabilité de vous assurer que votre dossier est à jour. Cela ne vous en soustrait en aucune façon à l'obligation de payer vos taxes selon les échéances prévues par la municipalité. Conséquemment des intérêts

seront à payer et calculés à partir des dates d'échéances établies pour chacun des versements. Pour toutes questions, communiquez avec nous.

The last property tax payment was due on October 2. If one or more payments have not yet been made, or for any other questions on your tax bill or outstanding balances, you can contact us at 819-826-3555.

For new owners, the municipality does not issue a new tax bill when there is a change of ownership. If the tax bill for your property has been sent to the previous owner, if you do not have your tax bill, or even if in doubt, it is your responsibility to ensure that your file is up to date. This does not in any way exempt you from the obligation to pay your taxes according to the deadlines set by the municipality. As a result interest will be payable and calculated from the due dates established for each installment. For any questions, contact us.

Panne de courant en hiver / Winter power failure

Que devez-vous faire si vous perdez l'électricité quelques heures ou plusieurs jours?

- Préparez-vous! Ayez lampes de poches, piles et recharges, radio à piles, chandelles ou lampes à l'huile, réchaud à fondue, briquet ou allumettes.
- Que faire? Restez informé, baissez les thermostats, débranchez les appareils électroniques et électriques, laissez couler un filet d'eau pour éviter le gel des tuyaux, allumez un appareil de chauffage auxiliaire.
- Prenez garde! Aux appareils augmentant le risque d'incendie ou dégageant du monoxyde de carbone.
- Panne de plusieurs jours? Quittez votre domicile, communiquez avec votre municipalité pour les gîtes disponibles, emportez une trousse d'urgence, fermez l'entrée d'eau, mettez de l'antigel dans les toilettes et dans les renvois, coupez l'entrée principale d'électricité et de gaz.
- Au retour? Remplissez le chauffe-eau avant de rétablir le courant, rétablir le courant, ouvrir l'entrée d'eau et robinets, faites rouvrir le gaz par des spécialistes, faites attention aux intoxications alimentaires, communiquer avec vos assurances si dommages ou pertes.

Power failures are usually short-lived but in winter they can last several days:

- Preparation : have on hand a flashlight and spare batteries, battery-operated radio, candles or kerosene lamp, fondue warmer, and lighter or matches.
- During : listen to the news, turn thermostats down, disconnect all electronic equipment and appliances, open water taps to let a stream of water flow, flush toilets regularly, use a standby heating system.
- If the power outage lasts several days : leave your home, contact your municipality if you are unsure of where to go, bring your emergency kit, turn off water main and drain it, pour antifreeze into toilets and sink, turn off power breaker, shut off gas valve.
- Power restored : make sure the water heater is full of water before turning the electricity back on, turn on main power switch, water main and taps, ask qualified professional to turn gas back on, beware of food poisoning, check your insurances for special coverage in case of loss.

Therrien & Laramée

optométristes



Caroline Therrien, O.D.
Dominic Laramée, O.D.
Chantal Champigny, O.D.
Élizabeth Hébert, O.D.

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
Tél. : 819 477-8970 www.votrevision.ca

Message du maire / Message from the Mayor

C'est avec grande fierté que je vais représenter la Municipalité du Canton de Cleveland au meilleur de mes capacités pour les quatre prochaines années. MERCI beaucoup pour votre confiance !!!! J'ai la ferme intention de travailler en étroite collaboration avec le Conseil municipal et les Municipalités environnantes avec une seule priorité.....vous les citoyens ! Nos décisions seront prises sur les mêmes critères que les quatre années précédentes: respecter le budget et la capacité de payer des citoyens; faire avancer la Municipalité avec le développement résidentiel et attraction de jeunes familles; prendre des décisions basées sur les saines habitudes et qualité de vie ; et l'entretien de notre réseau routier. MERCI encore une fois !!!

J'aimerais féliciter les conseillers pour leur réélection et souhaiter la bienvenue aux nouveaux autour de la table....M. Fernand Leclerc et M. Charles Brochu. Je veux surtout remercier M. Claude Gendron pour ses huit années de service aux citoyens à titre de conseiller, un travail qu'il a fait avec intégrité, respect et de façon professionnelle. MERCI Claude !!!

It is with great pride that I will represent the municipality of the township of Cleveland to the best of my ability for the next four years.

Voici mes choix pour les comités municipaux:

ADMINISTRATION

Gerald Badger et Sylvie Giroux

ENVIRONNEMENT / ENVIRONNEMENT

Charles Brochu

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARY

Gerald Badger

FAMILLES / ACTIVITÉS

INTER-MUNICIPAL / CULTURE

FAMILIES / INTER-MUNICIPAL

ACTIVITIES / CULTURE

Sylvie Giroux

VOIRIE / PUBLIC WORKS

Fernand Leclerc

Eric Courteau

Thank you very much for your confidence!!!!

I have the firm intention of working closely with the municipal council and the surrounding municipalities with only one priority....you the citizens! Our decisions will be based on the same criteria as the previous four years: respecting the budget and citizens ability to pay; advancing the municipality with residential development and attracting young families; making decisions based on healthy habits and quality of life; and on the maintenance of our roads. THANKS once again!!!

I would like to congratulate the re-elected councillors and welcome the newcomers to our table....Mr. Fernand Leclerc and Mr. Charles Brochu. I would especially like to thank Mr. Claude Gendron for his eight years of service to the citizens as councillor, a job he did with integrity, respect and in a professional manner. THANK YOU Claude !!!



INCENDIE / FIRE

Johnny Vander Wal

Fernand Leclerc

LOISIRS / ACTIVITIES

Eric Courteau et Charles Brochu

URBANISME / URBANISME

Fernand Leclerc,

Johnny Vander Wal

COMITÉ D'ACCUEIL NOUVEAUX RÉSIDENTS / NEW RESIDENTS WELCOME COMMITTEE

Sylvie Giroux

Gerald Badger

Johnny Vander Wal

Le temps défile, bientôt rendu à la fin d'une autre année et pour nous tous, c'est l'occasion de prendre un recul et de penser à nos réalisations et de se souvenir des meilleurs moments de l'année.

En même temps, il faut penser à l'année prochaine...de se fixer des objectifs réalistes, s'occuper de notre santé et prendre soin de ceux qui sont près de nous...la famille, les amis, les collègues de travail et tous ceux et celles dans le besoin.

Sur cela, je vous encourage à donner aux Paniers de Noël afin d'aider les moins nantis. Que ce soit avec des denrées ou un don monétairetout geste de générosité sera la bienvenue et très apprécié !!!

Les membres du conseil municipal et les employés profitent de cette occasion pour vous souhaiter à tous, les meilleurs vœux de joie et de bonheur pour la Fête de Noël et la prochaine année.

Que cette période des fêtes soit une période d'accueil, d'amitié, de repos avec plein de surprises.

Time flies, and first thing we know we will be at the end of another year, for me and everyone else it is an occasion to step back and ponder all our achievements and remember the best times of the year. At the same time, it is necessary to think about next year.....to set realistic goals, to take care of ourselves and those close to us...family, friends, work colleagues and all those in need.

With this in mind, I encourage you to give to the Christmas baskets in order to help those less fortunate. Be it food or a monetary donation.... any gesture of generosity is welcome and extremely appreciated!!!

The Municipal Councillors and employees would like to take this opportunity to wish you all a Very Merry Christmas and Happy New Year. May this holiday season be a welcoming period of friendship, rest and happiness.

Merry Christmas and Happy New Year in 2018

Joyeuses Fêtes et Bonne et heureuse année 2018

DENTUROLOGISTE

CONCEPTION, CONFECTION & RÉPARATION DE PROTHÈSES
DENTAIRES COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS

À LA CLINIQUE DENTAIRE DE RICHMOND • 109, RUE COITEUX

819 826-2451



GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE



CANTON DE CLEVELAND

BACS BRUNS ET BACS BLEUS // BROWN AND BLUE BINS

Saviez-vous que les bacs bruns et les bacs bleus appartiennent à la municipalité du Canton de Cleveland? Ceux-ci doivent demeurer en tout temps avec la propriété reliée avec ceux-ci, donc lorsque vous achetez ou vendez une propriété dans la municipalité veuillez vous assurer que les bacs demeurent avec la propriété. Merci de votre collaboration!

Veuillez prendre note que, dès maintenant, la collecte des bacs bruns se fera une fois par mois jusqu'au mois de mars 2018, vous trouverez les dates de collecte sur le site internet de la municipalité.

Did you know that ...the brown and blue bins belong to the municipality of Cleveland and they must stay with the property they are related to? Therefore, when you buy or sell a property in the municipality, please make sure the bins stay with the house. Thank you for your collaboration!

Please note that the collection of the brown bins will now only be once a month until March 2018, you can find the collection dates on the municipal website.

Résultats des Élections municipales du 5 novembre 2017 / Results of November 5th 2017 Municipal Elections

Les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés / List of the elected and their positions:

Herman Herbers : Maire / Mayor

Gerald Badger : Conseiller District numéro 1 / Councillor District number 1

Fernand Leclerc : Conseiller District numéro 2 / Councillor District number 2

Eric Courteau : Conseiller District numéro 3 / Councillor District number 3

Johnny Vander Wal : Conseiller District numéro 4 / Councillor District number 4

Sylvie Giroux : Conseillère District numéro 5 / Councillor District number 5

Charles Brochu : Conseiller District numéro 6 / Councillor District number 6

RETARD DE TAXES 2017 2017 UNPAID TAXES

Nous tenons à aviser les contribuables qui doivent une balance sur leurs taxes 2017 d'acquitter le solde de leur compte avant la fin de janvier afin d'éviter les procédures de la vente pour taxes.

We wish to inform all taxpayers who have an outstanding balance for 2017 taxes to settle the balance of their account before the end of January to avoid procedures for the sale of non-payment of taxes.

CALENDRIER 2018 CALENDAR

SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL / COUNCIL MEETINGS

8 janvier 2018 à 19 h 30 / January 8th 2018 7 : 30 PM

5 février 2018 à 19 h 30 / February 5th 2018 7 : 30 PM

5 mars 2018 à 19 h 30 / March 5th 2018 7 : 30 PM

FERMETURE DE LA MAIRIE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES

Le bureau municipal sera fermé du 22 décembre 2017 au 2 janvier 2018 inclusivement. Nous serons de retour à votre service le mercredi 3 janvier 2018.

TOWN HALL CLOSED FOR THE HOLIDAY SEASON

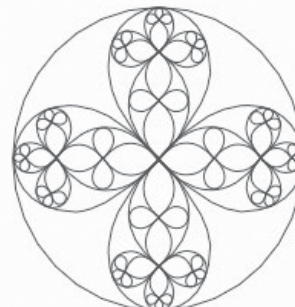
The municipal office will be closed from December 22nd 2017 to January 2nd 2018. We will be back to serve you on January 3rd 2018.



**Restaurant
La Desserte**

- Menu bistro du mardi au samedi midi •
- Boulangerie-pâtisserie artisanale •
- Épicerie fine • Bières de micro-brasserie •
- Fromages fins du Québec • Produits du terroir •

À votre service depuis 17 ans !
224, rue Collège Sud
Richmond 819.826.1862
www.ladesserte.com



✦ Ostéodynamie
✦ Orthothérapie
✦ Massothérapie
✦ Yogathérapie
✦ Thérapie crano-sacrale

Bettina Trieb

819 461-6056

214, route Adams
Durham-Sud, QC

*Reçu pour assurance

Conseil municipal de Kingsbury : 4 conseillers poursuivent, une nouvelle mairesse élue sans opposition et 2 postes de conseillers à combler

Après quatre ans comme conseiller et quatre ans à titre de maire de Kingsbury, Pierre-Luc Gagnon peut fièrement dire « Mission accomplie ». À la barre de grands dossiers comme la centrale des eaux usées, la salle communautaire et l'aménagement du parc, Pierre-Luc a su démontrer ses qualités de leader, d'organisateur, de gestionnaire et de bâtisseur et nous le remercions grandement. Nous soulignons également le travail du conseiller Jean-Jacques Rousseau qui s'est occupé entre autres de la salle communautaire et des journées de la culture.



En ce moment de transition, Kingsbury peut heureusement miser sur la continuité puisque quatre conseillers ont choisi de poursuivre leur engagement au sein du conseil municipal; il s'agit de Pierre Bail,

Claude Mailhot, Marc Saumier, Michel Thibeault. Deux postes demeurent vacants mais seront comblés prochainement lors d'un nouvel appel de candidatures.

À la mairie, je suis heureuse de dire que j'assumerai le rôle de mairesse pour les quatre prochaines années. Même si je ne réside à Kingsbury que depuis trois ans, j'ai le privilège d'y avoir grandi, d'avoir connu les grandes années où l'usine roulait à plein régime et je peux même souligner que mon père occupait le rôle de maire durant quatre ans au début des années soixante-dix.

Presque cinquante ans plus tard, les mêmes sentiments m'animent. J'aime mon village et je m'y sens bien, je vous aime vous, les gens que j'y côtoie, à qui nous continuerons d'offrir un milieu de vie qui favorise la santé, la beauté et le bien-être. Je fais le souhait que nos actions bien concrètes soient soutenues par des valeurs d'entraide, de solidarité et bienveillance. Notre village est petit mais c'est tout un avantage puisque chez nous, on se connaît, on s'encourage, on se soutient. Ça ne coûte pas grand chose mais ça rend bien plus heureux. Que la vie vous soit douce.

Martha Hervieux

Groupe de musique trad MAZ

Le comité des Amis du luthier et fier d'accueillir le quatuor de musique trad « MAZ » qui propose de vivre une expérience musicale enlevante sur des rythmes de pieds et d'électro. MAZ, c'est un univers sonore inédit où chansons pièces instrumentales renouent avec la mémoire musique du Québec, tout en ouvrant de nouvelles perspectives. Ainsi, claviers et guitare électrique y côtoient violon, banjo, contrebasse et voix.

Depuis 2012, le groupe récolte les honneurs et multiplie les tournées à travers le Canada. Il s'est même produit au Kansas, au Mexique ainsi qu'au Gana et tout récemment, en Pologne. Cet automne, MAZ est en nomination aux Prix de la Musique folk canadienne, dans la catégorie « Groupe world de l'année ». Il était aussi en nomination lord de la dernière distribution de l'ADISQ, dans la catégorie « Album de l'année - traditionnel », pour son troisième album, ID.

Le quatuor est formé de Marc Maziade, Pierre-Olivier Dufresne, Hugo Blouin et Roxane Beaulieu, originaire du Canton de Melbourne.

Roxane Beaulieu, MAZ

Cette musicienne du Canton de Melbourne a une feuille de route qui démontre une riche expérience au clavier et en chant. Elle a étudié le piano et le chant jazz au Cégep de Sherbrooke, puis est déménagée à Montréal afin de poursuivre ses études à l'université. Elle a alors étudié les claviers avec Pierre Bélisle (La Bottine Souriante) et le piano jazz avec Julie Lamontagne (Belle et Bum, Télé-Québec). En 2016 se joint au groupe MAZ, contribuant

ainsi à son tour au métissage des musiques traditionnelles, populaires et savantes.

Ayant passée la plus grande partie de sa vie en Estrie, Roxane Beaulieu a composé, arrangé et performé avec plusieurs artistes de la région, dont l'auteur et slameur David Goudreault. Elle fait aussi partie du groupe Tangara depuis les débuts de la formation. Elle partage maintenant son temps entre Montréal et le Canton de Melbourne, où collabore à l'entreprise agricole familiale.



crédit Valérie Paquette

Le vendredi 8 décembre à 20h

Venez entendre le groupe de musique trad MAZ
au centre communautaire de Kingsbury, 430 rue Principale
Coût d'entrée : 15\$ / 10\$ pour les résidents du village de Kingsbury
Pas de réservation / Ouverture des portes à 19 h 30
Pour plus d'info : Marc 819 826-5858

SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE

LE HOCKEY : une réelle fierté d'appartenance

Hockey Mom, Hockey Dad! On ne se le cachera pas, le hockey c'est tout un sport! Entre le casse-tête des pratiques à l'heure où on n'a même pas fini de travailler et les fins de semaines tôt le matin à l'aréna au lieu de dormir, il y a la fierté! La fierté de voir nos enfants à l'œuvre sur la patinoire, la fierté d'appartenance à l'équipe mais surtout la fierté de voir le sourire des enfants sous leur casque après un bon coup ou même une victoire. Il y a aussi les moments de déception après une défaite où l'on voit les enfants s'encourager entre eux. Les pommettes rouges, le sourire aux lèvres, ils dépensent leur énergie, rient aux éclats tout en apprenant l'esprit d'équipe en chantant leur « cri d'équipe » et ça, ça vaut tous les sacrifices et l'or du monde.

Dans une petite communauté comme la nôtre, le hockey c'est aussi une grande famille. Les enfants apprennent le jeu d'équipe, le partage, la confiance en soi et envers les coéquipiers et le respect. Les jeunes développent le sentiment d'appartenance, la solidarité et l'entraide. Il y a aussi les parents, avec qui nous passons beaucoup de temps dans les estrades à regarder et encourager nos jeunes, avec qui nous tissons des liens d'amitié.

À Richmond, nous avons une petite association avec une toute nouvelle équipe au conseil d'administration. Une équipe dynamique formée des parents bénévoles qui ont à cœur ce fameux sport (avec certainement des préjugés) mais qui nous apporte par-dessus tout cette fierté d'appartenance et celle de donner notre temps à ces jeunes pour qui le hockey est une passion!

Nous sommes aussi affiliés avec l'Association de hockey mineur de Windsor afin de permettre aux jeunes d'avoir des équipes et des heures de glace. Un beau partenariat qui permet aux jeunes d'élargir leurs connaissances et qui favorise l'entraide et l'échange d'expertises des deux associations. Nous avons aussi plusieurs parents qui ont cette même passion et qui donnent de leur temps comme bénévoles. Sans eux, on ne pourrait pas y arriver. Encore là, une belle preuve de complicité!

Le hockey c'est tout un monde qui gagne à être connu!

Suivez-nous sur Facebook
facebook.com/AHMRichmond



UN NOUVEAU SITE WEB POUR TOURISME VAL-SAINT-FRANÇOIS

La MRC du Val-Saint-François a lancé en juin dernier son nouveau site web touristique. « Nous sommes fiers de cet outil qui fera rayonner les nombreux attraits de notre région » affirme Mme Sylvie Bureau, préfète suppléante de la MRC. Toujours accessible au tourisme.val-saint-francois.com, le site a été créé afin de répondre efficacement aux besoins des touristes. « Dès qu'on y accède, on est invité à découvrir le charme du Val-Saint-François. En un coup d'œil, les visiteurs pourront maintenant trouver quoi faire, où manger et où dormir dans la région » explique M. Mathieu Labrie, agent de développement touristique et culturel.

Les cartes des attraits et des sentiers récréotouristiques peuvent être téléchargées en versions PDF à partir du site web afin d'être facilement accessibles en tout temps. De plus, les touristes en quête d'informations pourront consulter une carte interactive qui leur permettra de localiser

les entreprises ambassadrices du tourisme ou le kiosque d'information touristique mobile. En effet, celui-ci s'arrête à différents endroits sur le territoire du Val-Saint-François en période estivale. Le concept permet donc à des conseillers en séjour touristique d'aller directement à la rencontre des visiteurs afin de leur offrir un service personnalisé.



Sur la photo, on voit les intervenants de la conférence de presse. Rangée du fond dans l'ordre habituel : M. Pierre Bail du Centre d'interprétation de l'Ardoise, Mme Annie Caya de Design & Communication Annie Caya, M. Dominic Morin de Projex Media, M. Luc Cloutier de Poudrière de Windsor et Mme Nadia Fredette des Sentiers de l'Estrie. Rangée de devant : Mme Caroline Falcão, agente aux communications de la MRC du Val-Saint-François, M. Mathieu Labrie, agent de développement touristique et culturel de la MRC du Val-Saint-François et Mme Sylvie Bureau, préfète suppléante de la MRC du Val-Saint-François.





Alain RAYES

Député de Richmond-Arthabaska

   alain.rayes@parl.gc.ca

alainrayes.ca

819-751-1375 | 1-877-751-1375 (sans frais)

3, rue de la Gare, C.P. 6, Victoriaville (Qc) G6P 6S4
349, boul. Saint-Luc, Asbestos (Qc) J1T 2W4
11, rue Saint-Georges local 200, Windsor (Qc) J1S 1J2

RÉDUIRE SON EMPREINTE ÉCOLOGIQUE : UN BEAU DÉFI!

Depuis un certain temps, mon copain et moi tentons de réduire notre empreinte écologique. Nous sommes convaincus qu'avez de petits gestes quotidiens, nous pouvons pour réduire l'utilisation de ressources naturelles. Voici quelques trucs pour réduire la vôtre sans bouleverser votre mode de vie.

Consommez local en encourageant les producteurs de la région

Notre région regorge de producteurs passionnés et dévoués. Consommer localement est la bonne manière de consommer, car c'est positif pour l'économie d'ici, et ça réduit le transport des marchandises.

Privilégiez les déplacements actifs !

Pour vos petits déplacements, préférez la marche ou le vélo pour faire vos commissions. En réduisant l'utilisation de votre voiture ou camionnette, vous réduirez la quantité de gaz à effet de serre, grand responsable des changements climatiques. En plus, il s'agit d'un geste bon pour votre santé.

Faites des recettes !

Du savon, de la crème pour le visage, du déodorant et même du shampoing c'est facile à faire. Le site web Les Trappeuses (<http://lestrappeuses.es>) propose plein de recettes simples! En plus, ça vous permettra d'expérimenter et les textures et les odeurs que vous aimez.

Limitez votre consommation de viande.

Selon *Water Footprint Network*, environ 15 000 litres d'eau sont nécessaires

pour produire 1 kg de bœuf! Lancez-vous le défi de ne pas manger de viande une journée seulement par semaine! Vous découvrirez plein de recettes intéressantes, et, qui sait, vous deviendrez peut-être un expert en légumineuses savoureuses.

Achetez vos vêtements dans les friperies

Plusieurs friperies bien intéressantes sont proposées dans notre région. Ouvrez les yeux, vous pourriez bien dénicher des petits trésors! De plus, les friperies sont idéales pour faire des trouvailles vraiment uniques.

Et surtout, tenter de générer moins de déchets !

- Utiliser des sacs réutilisables
- Acheter des produits en vrac pour limiter les emballages inutiles
- Éviter tout ce qui est jetable autant que possible (verres à café, rasoirs, piles, essuie-tout, etc.)
- Déposez au bac de recyclage tout ce qui porte la mention « recyclable »
- Faire un bac de compostage pour les déchets biodégradables (c'est possible même l'hiver!)

Pour les générations futures, (et aussi pour cette jolie région où nous habitons!) il est important, en tant qu'individu, de réduire autant que possible notre empreinte écologique. Et comme tout grand changement commence par des petits gestes quotidiens, je vous encourage à le faire aussi.

Florence Côté-Fortin, citoyenne de Richmond

Chanter fait parler

Quand vous chantez pour vos enfants, vous les amusez et en plus, vous les aidez à apprendre à parler. Les mots qui riment et qui se répètent dans les chansons et les comptines attirent l'attention des enfants et leur permettent de s'habituer aux différents sons et aux syllabes. Cela leur permet aussi d'apprendre de nouveaux mots. De plus, les chansons enfantines présentent de bonnes structures de phrases qui aident les tout-petits à bien exprimer leurs besoins et leurs idées.

Les chansons pratiquent aussi l'écoute et quand un enfant commence à chanter, il améliore sa capacité à articuler. Chanter lui permet donc de parler avec plus de facilité et l'aide même à mieux prononcer des sons plus difficiles comme le « t » ou le « ch ».

Les enfants aiment écouter de la musique, mais ils apprécient encore plus vous entendre chanter. Quand vous chantez pour un tout petit, vous

communiquez avec lui, vous lui donnez de l'attention et vous lui faites plaisir. Les poupons aussi aiment les chansons et c'est en vous voyant chanter que les enfants auront envie de vous imiter.

En plus d'aider les enfants à développer leur langage, apprendre une chanson stimule leur mémoire et développe leur attention et leur concentration. Quand elles s'accompagnent de gestes, les chansons contribuent également au développement moteur. Les chansons et les berceuses sont aussi réconfortantes. Un bébé se calmerait d'ailleurs plus facilement quand vous lui chantez une chanson que quand vous lui parlez.

Alors, allez-y de bon cœur avec les chansons et comptines de Noël. Ce n'est pas grave si les enfants chantent « Petit papa Noël » jusqu'au printemps, ils apprennent à parler!

Par **Nancy Richard**, Source; Naître et Grandir



Dre Valérie Tassé,
CHIROPRATICIENNE

• SUR RENDEZ-VOUS •

OUVERT LES :
Lundi : 10h à 17h30
Mardi et jeudi : 10h à 20h
Samedi : 7h30 à 13h

1099, McGauran,
Richmond
819 826-2561



Michèle Pelletier, D.O.

Ostéopathe

Sur rendez-vous :
819.780.9642
<http://Clinique-Pelletier.com>

109, rue Coiteux
Richmond

SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE

Le tournoi national atome Mousquiri fêtera son 55^e anniversaire en février prochain

Le tournoi national atome Mousquiri, le plus vieux tournoi de cette catégorie au Québec, célèbrera cette année un cap historique, soit son 55^e anniversaire.

Lors de cette occasion, plus de 700 jeunes de partout au Québec, de l'Ontario et des États-Unis envahiront la Ville de Richmond du 5 au 18 février prochain afin de participer à cette compétition sportive qui est devenue au fil des ans, une véritable institution non seulement dans la municipalité mais à travers tout le Québec et même à l'extérieur de la province.

Trois équipes au tournoi Mousquiri

Les amateurs de hockey pourront voir à l'œuvre 52 équipes, lesquelles évolueront dans cinq classes : AA, BB, A, B et C. Ils auront aussi l'occasion d'encourager trois équipes locales cette année, lesquelles regroupent des jeunes joueurs de Richmond et de Windsor. Ils défendront les couleurs du Promutuel du Val-Saint-François qui sera représenté dans les classes A, B et C. On pourra aussi assister aux efforts de jeunes de Richmond qui ont réussi à se tailler une place au sein des équipes de Drummondville dans les classes BB et AA.

Comité organisateur

En ce qui a trait au comité organisateur de cette 55^e édition qui est au travail depuis le mois de septembre dernier, il est à nouveau sous la présidence de Guillaume Cayer-Richard qui en est déjà à son neuvième mandat à ce poste. Celui-ci pourra à nouveau compter sur un heureux mélange de près de 200 bénévoles, jeunes et vétérans lors des 13 journées de compétition.

Outre M. Cayer-Richard, le comité organisateur se compose de Jocelyne Morel à la trésorerie, Annie Daigle régistrare, Guy Marchand publiciste et marketing, Pyer-Lyne Deslauriers ventes trophées et médailles et protocole, Lise Boucher au secrétariat, Jason Herbers responsable des chambres, l'affichage et le bien-être des joueurs, Jonathan Fontaine comité de la mascotte, Sylvie Gosselin perception à l'entrée et sécurité, Mélanie Charest souvenirs et tirages, Jean-Pierre Flamand responsable des ventes du programme-souvenir, Mélanie Jeanson responsable du comité du bar, François Daigle chef-arbitre et Line Lapointe.

Activités

Mentionnons que des activités visant à souligner cet anniversaire historique auront lieu avant la présentation du tournoi. On parle d'une exposition de photos anciennes, d'une soirée hommage à laquelle seront conviés tous les anciens bénévoles et la population en général et quelques autres dont l'organisation reste à être complétée.

Puis lors du tournoi, le comité organisateur rendra hommage à d'anciens bénévoles qui agiront à titre de président d'honneur et il soulignera à nouveau l'excellence de ses bénévoles en décernant le trophée Jean Dion-Gérard Martel. Aussi lors de l'ouverture officielle du tournoi, on procèdera à la remise du Prix d'excellence René Thibault à une personnalité qui s'illustre par son implication dans la communauté.

Bref, beaucoup d'activités à venir au tournoi et les membres du comité organisateur espèrent que les gens seront à nouveau au rendez-vous en grand nombre pour célébrer ce 55^e anniversaire en leur compagnie et aussi avec la mascotte Mousquiri!

Mentionnons en terminant que si ce tournoi a connu autant de succès au fil des années, il le doit en grande partie au travail de ses bénévoles, à l'appui financier constant des commanditaires, aux équipes participantes ainsi qu'au soutien de la population de Richmond et des municipalités environnantes. Au nom de tous les jeunes, les membres du comité et Mousquiri vous disent un gros merci.



La mascotte Mousquiri, bien enthousiaste!



Comité de promotion
Industrielle de la zone
de Richmond inc.

Le Comité de promotion industrielle

de la région de Richmond est fier de contribuer
au succès des entreprises d'ici sur la scène estrienne.

Pour des locaux industriels performants et sur mesure, composez 819 826-1025

Veillée de danses traditionnelles du 29 décembre à Richmond

En plein temps des Fêtes, venez célébrer en famille et entre amis à la veillée de danse traditionnelle animée et *câlée* par Donald Dubuc et ses musiciens. Ils sauront vous faire vivre le plaisir des veillées d'antan au son d'une musique festive et endiablée qui vous fera swigner ou du moins taper du pied.

Vendredi 29 décembre 2017 à la Salle Saint-Famille, 155, rue Craig, Richmond.
Ouverture des portes : 19 h et veillée de danse de 20 h à 23 h

Admission : 15 \$/Adulte - 10 \$/étudiants - 5 \$/5-17 ans - 4 ans et - gratuit
* Il y aura un espace jeu pour les enfants

Domino, tout le monde aura chaud !

Pour tout les détails, rendez-vous à www.dansetrad.com ou appelez au 819 943-3540



SÉJOUR EXPLORATOIRE INDUSTRIEL : PREMIÈRE ÉDITION RÉUSSIE

Du 13 au 15 octobre dernier, Place aux jeunes Val-Saint-François organisait son premier séjour exploratoire à thématique industrielle afin d'attirer de jeunes talents dans les entreprises de la région. Neuf jeunes professionnels ont répondu à l'appel. Les profils des participants étaient fort diversifiés : comptabilité, administration des affaires, soutien administratif, soudage-montage et génie électrique, mécanique et industriel. Ils souhaitaient pourtant tous travailler dans une entreprise industrielle et découvrir la vie en région. Riche en rencontres avec des élus et des employeurs potentiels, en visites d'entreprises et en découverte du territoire, ce séjour exploratoire a permis aux participants d'imaginer leur établissement dans le Val-Saint-François.

Durant le séjour, ils ont pu visiter les entreprises Verbom, BRP, Solutech et ODG division Groupe Trudo. Aussi, huit employeurs potentiels de la région étaient présents lors d'une activité de rencontres-éclair avec les participants. Enfin, les jeunes ont pu s'imprégner du patrimoine industriel de la région en découvrant le Parc historique de la Poudrière de Windsor et le Musée de l'Ingéniosité J. Armand Bombardier.

Plusieurs participants sont toujours en suivi avec des employeurs rencontrés et l'agente de migration Place aux jeunes pour leur futur établissement dans le Val-Saint-François. Place aux jeunes Val-Saint-François, dont le partenaire promoteur est la MRC du Val-Saint-François, compte parmi ses partenaires financiers la Caisse Desjardins du Val-Saint-François, Emploi-Québec, Mme Karine Vallières, députée de Richmond, M. Alain Rayes, député de Richmond-Arthabaska, le Secrétariat à la jeunesse et le mouvement des Caisses Desjardins.

Les personnes possédant un diplôme postsecondaire et âgées de 18 à 35 ans, nouvellement arrivées dans la région ou demeurant à l'extérieur de celle-ci et intéressées à s'y installer, peuvent profiter dès maintenant des services de Place aux jeunes en région Val-Saint-François. Il suffit de communiquer avec l'agente de migration, Catherine Beaucage, au 819 845-3769 poste 228 ou à paj@val-saint-francois.com.

Caroline Falcao,
agente des communications du Val Saint-François

Élections Municipales / Municipal elections

Comme plusieurs d'entre vous le savent, une élection générale s'est tenue dans notre Municipalité le 5 novembre dernier. Messieurs Douglas Morrison et Daniel Enright ont été élus comme conseillers respectivement aux sièges #2 et #6 du Conseil municipal.

La Municipalité du Canton de Melbourne félicite Messieurs Morrison et Enright et leur souhaite des merveilleux mandats mais surtout beaucoup de bons moments au sein des dirigeants de notre Municipalité. Soyez les bienvenues, Messieurs!

As many of you know, a general election was held in our municipality on November 5th. Mr. Douglas Morrison and Mr. Daniel Enright were elected as councillors at seats # 2 and # 6 respectively.

The Township of Melbourne congratulates Mr. Morrison and Mr. Enright and wishes them a wonderful mandate, but above all success in their role as councillors of our municipality. Congratulations and welcome!



**Fleuriste
Richmond Inc**

Fleurs naturelles et séchées
pour toutes occasions
Flowers for all occasions

Manon Morin
propriétaire
manonmorin@cgocable.ca

**100, Principale Nord
Richmond (Québec) JoB 2Ho**
Tél.: (819) 826-3744
Sans frais : 1 877 826-3744

SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE

Fête de Noël

La ville de Richmond et les cantons de Cleveland & Melbourne vous invitent à la fête de Noël qui se tiendra à la Place René-Thibault dès 13 h le samedi 2 décembre. Pour l'occasion, il y aura remise de cadeaux aux 150 premiers enfants, de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands!

On recommande aux enfants d'arriver avant 14 h pour être certain de rencontrer le Père Noël.

Ateliers Samactive Jeux actifs 2-6 ans

Les ateliers Samactive offrent des ateliers actifs et des activités sportives aux jeunes de 2 à 6 ans. De plus, c'est un lieu d'apprentissage où les futurs animateurs prennent de l'expérience en côtoyant des collègues animateurs et en développant des nouveaux jeux tout en permettant aux enfants de bouger et de s'amuser!

Les 10x sessions auront lieu les samedis de 10 h à 11 h du 20 janvier au 14 avril dans le gymnase de l'école du Plein-Coeur. Les premières 15 minutes sont dédiées au jeu libre dans le gymnase avec les parents et elles sont suivies de 45 minutes de parcours à obstacles et de jeux variés animés par les animateurs. Coût: 50\$ ou 6\$/jour.

*Il n'y aura pas d'activités le 3, le 10 ainsi que le 31 mars. (Semaine de relâche + Pâques). Les infos seront distribuées via les 2 écoles primaires et au CPE Pop Soleil.

Centre des loisirs de Richmond Location de salle

Vous manquez d'espace dans votre maison pour recevoir tout le monde? Le Centre des loisirs de Richmond est l'endroit idéal pour réaliser des soirées de tout genre : mariage, fête d'enfant, party des fêtes, réunions de famille, soirée bénéfice, etc. Pour information et réservation : 819 826-5814

Fête des nouveau-nés

Le dimanche 14 janvier prochain aura lieu la Fête des nouveau-nés organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne.

À compter de 13 h 30, les familles des 3 municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond (820, rue Gouin) afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu cette année. Par contre, les familles qui ont accueillies un nouveau-

nés en 2017 doivent s'inscrire. Pour ce faire, vous devez contacter votre municipalité au plus tard le 10 janvier. Voici les coordonnées :

- Ville de Richmond : 819 826-3789
- Canton de Cleveland : 819 826-3546
- Canton de Melbourne : 819 826-3555



En plus de pouvoir parcourir les kiosques des organismes locaux, les familles présentes recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité, un sac-cadeau de la pharmacie Familiprix Philippe Leng, un montant de 100 \$ dans un régime d'épargne-études (REEE) et une assurance vie-épargne de 25 000\$ de la Caisse Desjardins du Val-St-François ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises !

Carnaval d'hiver – 27 janvier 2018

Le 27 janvier prochain aura lieu la 4^e édition du Carnaval d'hiver de Richmond! L'activité aura lieu à la Place des loisirs (terrain à côté de l'aréna) de 13 h jusqu'à 16 h!

Voici un aperçu de la programmation :

- Jeux gonflables pour petits et grands
- Tire d'érable sur la neige
- Stations de jeux loufoques
- Feu de joie pour se réchauffer!
- Mascottes, animation et des surprises!

LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ
«TOUTES SAISONS»

FLEX-STEP
THE "ALL WEATHER"
RUBBER PADDED STEP-COVERING

Glacé Caoutchouc Air Ice Rubber Air

Marche de bois, métal, béton ou autres On wood, steel or concrete step or others

FACILE À INSTALLER Fabriqué au Québec / Made in Quebec **EASY TO INSTALL**

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglacage traditionnel (sel)
- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduces interior noise
- Easily maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)

PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
www.produitshevea.com
ou 819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé *Entirely made of recycled rubber

SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE

PAR MARIE-EVE CHAPDELAIN



Les Ballets classiques de Richmond en spectacle au théâtre Centennial de Richmond

Si vous avez manqué cet événement l'an dernier, c'est votre chance de vous reprendre de venir voir un classique du temps des fêtes, l'intégral du ballet de Tchaïkovski Casse-Noisette, en musique et en danse. En vedette lors de ce spectacle présenté à guichets fermés l'an dernier : Les Ballets classiques de Richmond, sous la direction de Cynthia Pigeon, l'Ensemble à vents de Sherbrooke, le Cape Cop Dance Center et quelques invités danseurs. Trois représentations auront lieu au Théâtre Centennial de l'Université Bishop : le samedi 16 décembre à 14 h et 19 h 30 et le dimanche 17 décembre à 14 h. Billets en vente sur le site du Théâtre Centennial au www.centennialtheatre.ca



L'Opération Nez Rouge - Édition 2017!

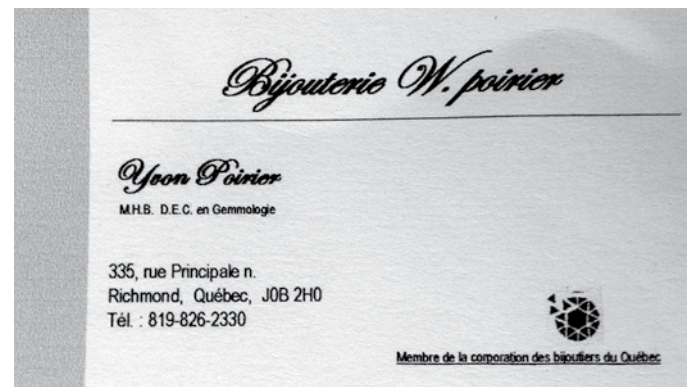
L'Opération Nez Rouge de la région du Val-St-François offre un service de raccompagnement dans toutes la MRC tous les vendredis et samedis de décembre, et ce, dès le 1^{er} décembre.

Pour un raccompagnement, vous pouvez composez le 819 329-3333 entre 21 h et 4 h. Une équipe de 3 bénévoles Nez rouge ira vous rejoindre afin de vous raccompagner gratuitement à l'endroit de votre choix et ce, à bord de votre véhicule. Ils seront à l'œuvre les 1-2, 8-9, 15-16, 22-23, 29-30 et le 31 décembre. Une équipe de 3 bénévoles Nez rouge ira alors vous rejoindre afin de vous raccompagner gratuitement à l'endroit de votre choix, et ce, à bord de votre véhicule.

Les profits générés par la tenue de cet événement seront versés à Action Sport Vélo de Windsor, les Scouts de Valcourt ainsi que le Centre de répit Théo Vallières de Windsor. Le service de raccompagnement est rendu possible grâce, entre autres, à l'appui de la Société de l'assurance automobile du Québec, Desjardins, et les municipalités environnantes.

Opération Nez Rouge for the Val-St-François region will offer a free accompaniment service in all of the MRC. To take advantage

of this service you may call 819-239-3333 between 9 p.m. and 4 a.m. The service is offered on December 1-2, 8-9, 15-16, 22-23, 29-30 and 31st.





USINATECH
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

**Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées**

CONTACTEZ-NOUS!

www.usinatech.com
cv@usinatech.com

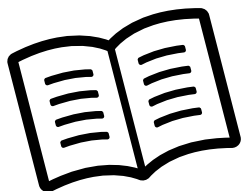
819.826.3774

SERVICE RÉCRÉATIF ET COMMUNAUTAIRE

Service d'aide aux devoirs offert très bientôt!

Il y a des soirs, où bien souvent on a l'impression que le temps nous manque, on court à droite et à gauche pour réussir à tout faire dans les quelques heures qu'il nous reste après le travail... Viennent là-dedans les devoirs des enfants, auxquels on ne comprend parfois rien, ou simplement, nos enfants ne veulent pas nous écouter. Vous avez l'impression en lisant cela que ça représente un peu trop votre routine du soir ? Ne vous inquiétez pas, un service vous sera bientôt offert afin de vous aider avec vos enfants ou peut-être même vos adolescents qui regardent leurs devoirs en y voyant que du chinois!

En effet, un centre d'aide aux devoirs et à l'étude ouvrira ses portes au LAB de Richmond (à côté de l'aréna), sous la tutelle de quelques personnes étant rendues au niveau collégial et universitaire. Ce service sera offert sur rendez-vous, les soirs de semaine, à un coût très abordable. Ainsi, n'hésitez pas à communiquer avec nous à aide.devoirs.richmond@gmail.com pour de plus amples informations! Qui sait, vous pourrez peut-être prendre rendez-vous dans un avenir rapproché !



Bibliothèque RCM

R.C.M. Library

820, rue Gouin (dans le même bâtiment que le bureau d'immatriculation)

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi - Jeudi

14 h à 16 h

18 h 30 à 20 h 30

Vendredi 14 h à 16 h

Samedi 9 h 30 à 11 h 30

OPENING HOURS

Wednesday - Thursday

2:00pm to 4:00 PM

and 6:30pm to 8:30 PM

Friday 2:00pm to 4:00 PM

Saturday 9:30am to 11:30 AM

Carte de membre

Familial 20 \$ · Individuel 10 \$

Moins de 18 ans 5 \$

Nous **vendons** en tout temps des livres (français et anglais), casse-têtes, revues, CD et DVD à prix compétitifs.

Pas besoin d'être membre pour acheter.

Nous faisons la **récupération** des cartouches d'encre, et des batteries.

Aréna P.E. Lefebvre

LOCATION DE GLACE

Nous avons plusieurs belles plages horaires de disponibles :

Lundis soirs;

Samedis en fin d'après-midi et/ou en soirée;

Dimanches en fin d'après-midi

Communiquez avec nous au 819 826-2237 pour plus d'infos!

PATINAGE LIBRE

L'activité du patin libre se déroule sur semaine le jeudi de 13 h 30 à 16 h 30. Durant la fin de semaine, il y a du patinage libre les samedis de 17 h 30 à 18 h 50 et les dimanches de 13 h à 14 h 20. Cette activité est gratuite.

Toutefois, il faut noter que les fins de semaine du 2-3 et 9-10 décembre 2017 et 10-11 et 17-18 février 2018 il n'y aura pas de patin libre (tournois).

PATIN LIBRE ET HOCKEY LIBRE LORS DE JOURNÉE FÉRIÉS

Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 30 et du patin libre de 14 h 30 à 15 h 30 chaque jour férié du calendrier scolaire et c'est gratuit.

PAGE FACEBOOK



Avez-vous cliqué « J'aime » sur la page Facebook de l'Aréna de Richmond? Plus de 400 personnes sont adeptes de notre page! Venez vous aussi découvrir ce moyen simple et pratique d'être informé de nos activités!

TOURNOI NOVICE INTER-RÉGIONAL DE RICHMOND

C'est du 2 au 10 décembre prochain qu'aura lieu la 14^e édition du Tournoi Novice de Richmond. 27 équipes provenant de l'Estrie, du Richelieu et des Laurentides s'affronteront dans les classes A, B et C. Admission gratuite pour tous.

TOURNOI NATIONAL ATOME MOUSQUIRI

C'est le lundi 5 février 2018 que débute la 55^e édition du tournoi Mousquiri. L'activité se terminera le dimanche 18 février.

Info : www.mousquiri.com



Défi Santé Perte de Poids

12 semaines pour seulement **70 \$**

Quel est votre poids de vos habitudes ?



En groupe, ateliers stimulants, pesée, % gras

Racine, Windsor et Sherbrooke
Jour ou soir

819 452-1037

mangezsaute@cooptel.qc.ca

COIN DES ORGANISMES

Les activités d'automne-hiver débiteront au mois de septembre pour la majorité des organismes.

Il est possible de s'informer en communiquant avec les responsables de chaque organisme :

Club de l'Âge d'Or :	819 826-3548
Chevaliers de Colomb Conseil 1950 :	819 826-5137
AFEAS :	819 826-5186

Boutique
Griffes & Sabots



Siège social :
208, rue Principale Nord,
Windsor (Québec) J1S 2E5
Tél. : 819 845-4961
819 845-3324
Sans frais : 1 800 876-3324
Télec. : 819 845-3679
guyaine@agristlaurent.ca

Succursale :
36, route 116 Ouest,
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél. : 819 839-2745
Télec. : 819 839-2244



EXCAVATION RICHMOND inc

Cell. : 819 679-2345 Rés. : 819 826-2345



ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, J0B 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

exo-s
L'INTELLIGENCE AUTREMENT

USINE DE RICHMOND
425, 10^e Avenue, Richmond

CHAÎNE FAMILIALE QUÉBÉCOISE
MAGASINS DE RABAIS

Korvette
JUSTE PRIX, PRÈS D'ICI
Au service des gens de la région de Richmond

www.korvette.ca
555, Craig Est, Richmond
819 826-6258

DEPUIS MARS 1988



BULL'S HEAD
- 1896 -

Dyson & Armstrong



- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens



Desjardins
Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head Office
77, rue St-Georges, Windsor (Québec)
819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers :
Bonsecours • Durham-Sud • Racine
Richmond • Ste-Anne de la Rochelle
St-François-Xavier • Valcourt

Extrusion Coatings and Laminations
Produits enduits et laminés par extrusion

NOVUS

PACKAGING • EMBALLAGES inc.

Your Partner Servicing the Food,
Pharmaceutical and Industrial Markets

High Quality Extrusion Coated and
Laminated Products

Nous embauchons

ENTREPRISE
S2C inc.

Membre APCHA
1998-1999-2000-2001-2002

**CONSTRUCTION
& RÉNOVATION**

Toiture
Portes et fenêtres
Revêtement extérieur
Finition intérieure

Sylvain Cadorette, prop.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 826.1863 / 819 572.1083

TOYOTA
Richmond

151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323

ALAIN FOURNIER
Président
toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717

**Clinique dentaire
de Richmond**

819 826-5909

**Tout
Frais
dans
le bec**

Service traiteur
Plats cuisinés

- Poulet express
- 5 à 7 / Brunch
- Méchoui
- Buffet Chaud & Froid
- Produits faits maison
- Charcuteries
- Marinades "Maison"

6125, rue Principale
St-Félix-de-Kingsey
(Qc) J0B 2T0

(819) 848-1717

CENTRE D'ART DE RICHMOND

OSEZ L'EXPÉRIENCE
1010, rue Principale Nord
Richmond, QC, J0B2H0
info@centredartderichmond.ca
www.centredartderichmond.ca
819 826-2488

LES FRÈRES BAZIN 2 Décembre, 20 h 20 \$	MATIEU GAUMONT 16 Décembre, 20 h 15 \$/45 \$ souper	ÉCOLE DE MUSIQUE 17 Décembre, 14 h 20 \$
JOUR DE L'AN 31 Décembre, 20 h Soirée Thématique	SOIRÉE MUSICALE 12 Janvier, 20 h	JULIE MILLER Conte du Réfectoire 17 Janvier, 20 h, 15 \$
TOURNÉE JUSTE POUR RIRE 3 Février, 20 h 24 \$	SOIRÉE CASINO 24 Février, 20 h Soirée Thématique	SOIRÉE MUSICALE 2 Mars, 20 h

La programmation 2017-2018
est une présentation de **Desjardins**
Caisse du Val-Saint-François